



Skating Party

Kiryu International Exchange Asso. is hosting an ice-skating party. We have reserved the whole ice skating rink for our exclusive use! Bring your family and don't miss the fun! First-time skaters are welcome!!!

● Date : **Saturday, Jan. 14, 5:30 pm - 7:30 pm**

- Location : Kiryu Skate Center
- Admission :
 - ◆ foreign residents and KIEA members (H.S. students & over: ¥500. Jr. H.S. age children & below: ¥250)
 - ◆ others (H.S. students & over: ¥750. Jr. H.S. age children & below: ¥500).
 - ※ Observers are welcome (no charge).
 - ※ KIEA individual members' families & foreign resident's families will be charged as "others".
- Skate rental : no charge
- Reservations : Call the KIEA office from Dec. 12.
- Note :
 - Skate sizes range from 15 cm to 30 cm and are limited in number
 - The skating rink is cold, so please dress appropriately.
 - Skaters are required to wear gloves.
 - There are no food concessions at the rink. (Beverages can be purchased from vending machines. You may bring in your own food and drinks.)

Fiesta de Patinaje

La Asociación del Intercambio Internacional de Kiryu, organizará una fiesta de patinaje sobre hielo. Hemos reservado toda la pista de patinaje para uso exclusivo nuestro! Traiga a toda su familia y no se pierda ésta diversión! Patinadores sobre hielo sin experiencia alguna, son también bienvenidos!!!

● Fecha : **Sábado, 14 de Enero, 5:30 pm - 7:30 pm**

● Lugar : Centro de patinaje sobre hielo de Kiryu (kiryu suketo centa)

● Admisión :

◆ Para los residentes extranjeros y miembros de KIEA:(mayores desde estudiantes secundaria superior: ¥500; menores desde estudiantes secundaria ¥250 y para los observadores, gratis)

◆ Otros: mayores desde estudiantes secundaria superior: ¥750; menores desde estudiantes secundaria ¥500 y para los observadores, gratis)

※ Los familiares de los miembros de KIEA y los familiares japoneses de residentes extranjeros, la admisión es de acuerdo a como esta escrito en "Otros"

● Renta de patines: gratis

● Reservas: A partir del 12 de Diciembre en KIEA

- Nota :
- La medida de los patines va desde los 15cm hasta los 30cm y hay cantidad limitada.
 - La pista de patinaje es fría, por favor abrigarse adecuadamente.
 - Para los patinadores es necesario el uso de los guantes.
 - En el local no hay puesto de ventas de comida ni bebidas. (Pueden comprarse bebidas en las máquinas automáticas.



Kiryu International Exchange Association

Phone: 0277-46-1111 ext.537 Fax: 0277-43-1001

<http://www.kiea.jp> office@kiea.jp

溜冰交流会

本协会作为国际交流事业的纽带，为了更好的促进外国朋友的交流，近期将举办溜冰交流会。欢迎各位外国朋友邀请您的家族和朋友积极地参加。时间安排如下：

- 时间: 2012年1月14日(周六) 5:30pm - 7:30pm
- 会场: 桐生溜冰中心
- 参加费
 - ・ 在住外国人和协会成员(高校生以上 500 日元, 中学生以下 250 日元)
 - ・ 上述以外的人收费(高校生以上 750 日元, 中学生以下 500 日元)
- ※ 会员个人的家族, 外国人的日本人家族将收费
(高校生以上 750 日元, 中学生以下 500 日元)
- 出租鞋费: 免费
- 申请: 请从 12 月 12 日开始向本协会申请报名。
- 其他:
 - ・ 出租鞋的尺寸从 15cm 到 30cm(数量有限)
 - ・ 滑冰场内因为非常冷, 请做好防寒准备。
 - ・ 现场滑冰的朋友请务必使用手套。
 - ・ 滑冰场内没有小卖部。(只有饮料自动销售机)



スケート交流会

外国人の皆さんとの交流事業の一環として、下記の通りスケート交流会を開催します。ご家族、お友達をお誘いの上ふるってご参加ください。

と き : 2012年1月14日(土) 5:30pm - 7:30pm

会 場 : 桐生スケートセンター

参加費 : ● 在住外国人 / 協会メンバー : 高校生以上 500円、中学生以下 250円

● 一般 : 高校生以上 750円、中学生以下 500円

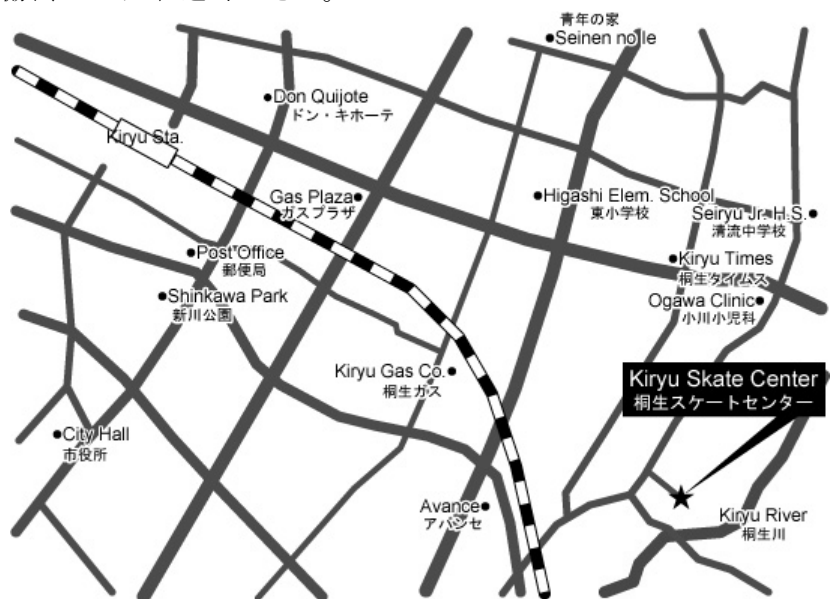
※ 個人会員のご家族、外国人の日本人家族は一般料金となります。

※ 上記料金は保険料を含みます。見学だけの人は無料です。

貸靴代 : 無料

申込み : 参加ご希望の方は 12/12 から当協会までお申込ください。

- その他 :
- ・ 貸し靴のサイズは 15cm から 30cm までです(数に限りがあります)。
 - ・ 会場内は大変寒いので防寒対策をお忘れなく。
 - ・ スケートをする人は必ず手袋を着用してください。
 - ・ 会場内には売店はございません。(飲み物の自動販売機はあります)



Kiryu International Exchange Association

Phone: 0277-46-1111 ext.537 Fax: 0277-43-1001

<http://www.kiea.jp> office@kiea.jp